



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 15.07.2002  
KOM(2002) 397 endelig

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster, for perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og São Tomé og Príncipe, udløb den 31.5.2002. De to parter paraferede en ny protokol den 14.2.2002 for at fastlægge de tekniske og finansielle betingelser for EF-fartøjernes fiskeri i São Tomé og Príncipes farvande i perioden 1.6.2002-31.5.2005.

Kommissionen foreslår på den baggrund, at Rådet ved afgørelse vedtager udkastet til aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den nye protokol indtil aftalens endelige ikrafttræden.

Der bør iværksættes en særskilt procedure for fremsættelse af et forslag til Rådets forordning om indgåelse af en ny protokol.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster, for perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster<sup>1</sup> har EF og Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe ført forhandlinger for at fastsætte de ændringer og tilføjelser, der skal foretages i denne aftale ved udløbet af gyldighedsperioden for den til aftalen knyttede protokol.
- (2) Som resultat af disse forhandlinger blev der den 14. februar 2002 paraferet en ny protokol.
- (3) I henhold til denne protokol indrømmes EF-fiskerne fiskerimuligheder i farvandene henhørende under São Tomé og Príncipes højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005.
- (4) For at sikre EF-fartøjernes fortsatte fiskeri kræves det, at den nye protokol anvendes snarest. De to parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den paraferede protokol fra den 1. juni 2002.
- (5) Det er vigtigt at fastsætte nøglen for fordeling af fiskerimulighederne mellem medlemsstaterne samt deres forpligtelse til at notificere fangsterne. -

---

<sup>1</sup> EFT L af .... , s. ....

## TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster, godkendes herved på EF's vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og protokollen er knyttet til denne afgørelse.

### *Artikel 2*

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles således mellem medlemsstaterne:

- notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri	Frankrig: 18	
	Spanien: 18	
- stangfiskerfartøjer til tunfiskeri:	Portugal: 2	
- langlinefartøjer med flydeline:	Spanien: 20	
	Portugal: 5	
- dybhavsfiskeri efter krabber på forsøgsbasis (kun i perioden 1.6.2002-31.5.2003)	Spanien: 2	fartøjer på under 250 BRT
	Portugal: 1	fartøj på under 250 BRT

Hvis de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

### *Artikel 3*

De medlemsstater, hvis fartøjer fisker i henhold til denne protokol, meddeler Kommissionen, hvor store mængder der fanges af hver bestand i São Tomé og Príncipes fiskerizone, jf. Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 af 14. marts 2001<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

*Artikel 4*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for EF.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*  
*Formand*

## AFTALE

**i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster, for perioden 1. juni 2002 til 31. maj 2005**

### **A. Brev fra regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe**

Hr. ....,

Under henvisning til den protokol, der blev paraferet i São Tomé den 14. februar 2002, om fastsættelse for perioden fra 1. juni 2002 til 31. maj 2005 af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse, skal jeg herved meddele Dem, at Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipes regering er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 1. juni 2002, indtil den træder i kraft i medfør af artikel 9, hvis EF er rede til at gøre det samme.

Det er i så tilfælde en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, indbetales inden den 31. december 2002.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De over for mig vil bekræfte, at EF er indforstået med ovennævnte midlertidige anvendelse.

Modtag, hr....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe

## **B. Brev fra Det Europæiske Fællesskab**

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Under henvisning til den protokol, der blev paraferet i São Tomé den 14. februar 2002, om fastsættelse for perioden fra 1. juni 2002 til 31. maj 2005 af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse, skal jeg herved meddele Dem, at Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipes regering er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 1. juni 2002, indtil den træder i kraft i medfør af artikel 9, hvis EF er rede til at gøre det samme.

Det er i så tilfælde en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, indbetales inden den 31. december 2002.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig ville bekræfte, at EF er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse."

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at EF er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union

## PROTOKOL

### OM FASTSÆTTELSE AF DE FISKERIMULIGHEDER OG DEN FINANSIELLE MODYDELSE, DER ER OMHANDLET I AFTALEN MELLEM DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB OG REGERINGEN FOR DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPE OM FISKERI UD FOR SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPES KYSTER, FOR PERIODEN 1. JUNI 2002 TIL 31. MAJ 2005

#### *Artikel 1*

For en periode på tre år fra den 1. juni 2002 fastsættes de fiskerimuligheder, der indrømmes i henhold til aftalens artikel 2, således:

- notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri 36 fartøjer
- stangfiskerfartøjer til tunfiskeri: 2 fartøjer
- langlinefartøjer med flydeline: 25 fartøjer

For dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, fastsættes der en forsøgsperiode på 12 måneder regnet fra ikrafttrædelsesdatoen for den midlertidige anvendelse af nærværende protokol (1. juni 2002 - 31. maj 2003). I løbet af denne 12-måneders periode kan 3 fartøjer på under 250 bruttoregistertons (BRT) fiske samtidigt i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone.

#### *Artikel 2*

Den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalens artikel 6, fastsættes til:

925.000 EUR for det første år, hvoraf 555.000 er finansiel kompensation og 370.000 EUR anvendes til de foranstaltninger, der er omhandlet i nærværende protokols artikel 4. Herudover finansierer EF i løbet af det første år en undersøgelse til en værdi af 50.000 EUR af dybhavskrabbestanden.

Ydelsen for det andet år er på 637.500 EUR, hvoraf 382.500 EUR er finansiel kompensation og 255.000 EUR anvendes til de foranstaltninger, der er omhandlet i nærværende protokols artikel 4.

Ydelsen for det tredje år er på 637.500 EUR, hvoraf 382.500 EUR er finansiel kompensation og 255.000 EUR anvendes til de foranstaltninger, der er omhandlet i nærværende protokols artikel 4.

Hvad angår fiskeri efter fisk af tunfiskefamilien, dækker den finansielle modydelse en vægt af fangster i São Tomé og Príncipes farvande på 8 500 tons årligt. Hvis EF-fartøjernes tunfangster i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone årligt

overstiger denne mængde, forhøjes ovennævnte beløb forholdsvis med 75 EUR pr. yderligere ton.

Den årlige finansielle godtgørelse betales senest den 31. december i 2002 og senest den 31. maj i 2003 og 2004. Regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe har den fulde kompetence med hensyn til anvendelsen heraf. Den indbetales til São Tomé og Príncipes finansforvaltning.

### *Artikel 3*

De to parter konsulterer hinanden i den blandede kommission, der er omhandlet i aftalens artikel 8, på grundlag af resultaterne af det ovennævnte forsøgsfiskeri og videnskabelige udtalelser af højest mulig kvalitet og inddrager eventuelt på permanent basis fiskerimulighederne for dybhavsfartøjer, der fisker efter krabbe, samt den finansielle modydelse, der skal være gældende for protokollens andet år. Denne konsultation skal finde sted inden udgangen af det første år.

### *Artikel 4*

1. Af den finansielle modydelse for det første år anvendes der årligt 370.000 EUR til finansiering af følgende foranstaltninger, fordelt således:
  - a) videnskabelige og tekniske programmer, hvis formål er at forbedre kendskabet til fiskeressourcerne og de biologiske forhold i São Tomé og Príncipes fiskerizone: 50.000 EUR
  - b) udbygning af overvågnings-, inspektions- og kontrolsystemerne i fiskeriområderne: 50.000 EUR
  - c) institutionel støtte til fiskeriadministrationen: 50.000 EUR
  - d) finansiering af stipendier og praktikophold inden for de forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske fiskerifaglige discipliner: 40.000 EUR
  - e) São Tomé og Príncipes bidrag til de internationale fiskerierorganisationer og til deltagelsen i internationale møder om fiskeri for delegerede fra São Tomé og Príncipe: 35.000 EUR
  - f) støtte til småfiskeri: 145.000 EUR.
2. Af den finansielle modydelse for det andet og tredje år anvendes der årligt 255.000 EUR til finansiering af følgende foranstaltninger, fordelt således:
  - a) videnskabelige og tekniske programmer, hvis formål er at forbedre kendskabet til fiskeressourcerne og de biologiske forhold i São Tomé og Príncipes fiskerizone: 40.000 EUR
  - b) udbygning af overvågnings-, inspektions- og kontrolsystemerne i fiskeriområderne: 40.000 EUR

- c) institutionel støtte til fiskeridistributionen: 40.000 EUR
- d) finansiering af stipendier og praktikophold inden for de forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske fiskerifaglige discipliner: 30.000 EUR
- e) São Tomé og Príncipe bidrag til de internationale fiskerierorganisationer og til deltagelsen i internationale møder om fiskeri for delegerede fra São Tomé og Príncipe: 35.000 EUR
- f) støtte til småfiskeri: 70.000 EUR.

São Tomé og Príncipe ressourceministerium for fiskeri træffer beslutning om foranstaltningerne samt om de årlige beløb, der afsættes hertil, og underretter Europa-Kommissionen herom.

De årlige beløb med undtagelse af dem, der er angivet i litra d) og e), indbetales på en konto, der anvises af São Tomé og Príncipe ressourceministerium for fiskeri, og som anvendes i henhold til en protokol, der skal forhandles med landets finansforvaltning senest den 31. december i 2002 og den 31. maj i 2003 og 2004, og til den årlige plan for anvendelsen af disse beløb. De beløb, der er omhandlet i litra d) og e), betales, efterhånden som de anvendes.

São Tomé og Príncipe ressourceministerium for fiskeri forelægger hvert år senest tre måneder efter årsdagen for protokollens indgåelse Europa-Kommissionens delegation i São Tomé og Príncipe en detaljeret årsrapport om gennemførelsen af disse foranstaltninger samt om de resultater, der er opnået. Europa-Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode São Tomé og Príncipe ressourceministerium for fiskeri om yderligere oplysninger om disse resultater og efter høring af myndighederne i São Tomé og Príncipe i forbindelse med møderne i den blandede kommission, der er fastsat i aftalens artikel 8, eventuelt vurdere de pågældende betalinger ud fra, om disse foranstaltninger rent faktisk er iværksat.

#### *Artikel 5*

Undlader EF at foretage de i artikel 2 og 4 fastsatte betalinger, kan anvendelsen af denne protokol suspenderes.

#### *Artikel 6*

Der afholdes et årligt fælles videnskabeligt møde med det formål jævnlige at foretage en evaluering i den blandede kommission af situationen for krabbebestanden. Med udgangspunkt i denne evaluering kan der efter aftale mellem de to parter i den blandede kommission foretages en tilpasning af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse, jf. henholdsvis artikel 1 og 2 i nærværende protokol.

#### *Artikel 7*

Hvis en grundlæggende ændring af forholdene hindrer udøvelsen af fiskeriaktiviteterne i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone, kan betalingen af den finansielle modydelse suspenderes af EF, efter at der om muligt er afholdt forudgående konsultationer mellem de to parter i den blandede kommission.

Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, når situationen atter er normal, og der er afholdt konsultationer mellem de to parter i den blandede kommission, hvorunder det bekræftes, at det på ny vil være muligt at udøve fiskeri.

#### *Artikel 8*

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe om fiskeri ud for São Tomé og Príncipes kyster ophæves og erstattes af bilaget til denne protokol.

#### *Artikel 9*

Denne protokol træder i kraft på dagen for dens undertegnelse.

Den anvendes fra den 1. juni 2002.

## BILAG

### BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS FISKERI I SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPES FISKERIZONE

#### **1. FORMALITETER I FORBINDELSE MED ANSØGNING OM OG UDSTEDELSE AF LICENSER**

Følgende procedurer anvendes ved ansøgning om og udstedelse af de licenser, der omhandles i aftalens artikel 4:

EF's kompetente myndigheder sender gennem Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe en ansøgning til São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri for hvert fartøj, der ønsker at drive fiskeri i henhold til aftalen, mindst 20 dage inden den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse.

Der skal ansøges om licens ved anvendelse af den formular, som regeringen for Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe har udformet hertil, jf. modellen i tillæg 1.

Senest 20 dage efter ansøgningens indgivelse udsteder São Tomé og Príncipes myndigheder licens til rederne eller til deres repræsentanter gennem Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe.

Licensen udstedes for et specifikt fartøj og kan ikke overdrages. På anmodning af Europa-Kommissionen kan licensen dog i tilfælde af påvist force majeure erstattes af en ny licens, som er udstedt for et andet fartøj med lignende kendetegn som det fartøj, der erstattes. Den reder, hvis fartøj skal erstattes, indleverer den annullerede licens til São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri via Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe.

I den nye licens anføres:

- udstedelsesdatoen
- at denne licens erstatter licensen for det tidligere fartøj i den resterende gyldighedsperiode.

I dette tilfælde skal der ikke betales noget fast beløb som fastsat i punkt 2 og 4 nedenfor.

Licensen skal til enhver tid forefindes om bord. Så snart den meddelelse om betaling af forskuddet, som Europa-Kommissionen sender til myndighederne i São Tomé og Príncipe, er modtaget, opføres fartøjet på en liste over de fartøjer, hvis fiskeri er tilladt. Listen meddeles fiskerikontrolmyndighederne i São Tomé og Príncipe. En kopi af nævnte licens kan rekvireres pr. telefax i afventning af den egentlige licens. Denne kopi skal opbevares om bord.

**2. BESTEMMELSER VEDRØRENDE STANGFISKERFARTØJER TIL TUNFISKERI, NOTFARTØJER TIL TUNFISKERI OG LANGLINEFARTØJER MED FLYDELINE**

Licenserne gælder for en periode på et år. De kan fornys.

De afgifter, der omhandles i aftalens artikel 4, fastsættes til 25 EUR pr. ton, der fiskes i São Tomé og Príncipes fiskerizone.

De kompetente myndigheder i São Tomé og Príncipe meddeler, hvordan afgiften skal betales, herunder hvilke bankkonti og valutaer der skal anvendes.

Licenserne udstedes efter indbetaling på en konto - der anvises af São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri, og som anvendes i henhold til en protokol, der skal forhandles med finansforvaltningen - af et fast beløb på 3.750 EUR pr. år pr. stangfiskerfartøj til tunfiskeri, på 625 EUR pr. år pr. notfartøj til tunfiskeri og på 1.375 EUR pr. langlinefartøj med flydeline svarende til afgifter for:

- 150 tons tun fisket om året af et notfartøj til tunfiskeri
- 25 tons tun fisket om året af et stangfiskerfartøj til tunfiskeri
- 55 tons for langlinefartøjer med flydeline.

**3. FANGSTOPGØRELSER OG OPGØRELSE AF DE AFGIFTER, REDERNE FOR STANGFISKERFARTØJER TIL TUNFISKERI, NOTFARTØJER TIL TUNFISKERI OG LANGLINEFARTØJER MED FLYDELINE SKAL BETALE**

Fartøjerne skal føre en logbog, jf. ICCAT-modellen i tillæg 2, for hver fangstperiode i São Tomé og Príncipes farvande. Den udfyldes også, selv om der ikke har været nogen fangster.

For de perioder, hvor et fartøj som omhandlet i ovenstående punkt ikke befinder sig i São Tomé og Príncipes farvande, anføres oplysningen "Uden for São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone" i ovennævnte logbog.

Fiskerilogbogen, der skal være letlæselig og underskrevet af fartøjets fører eller dennes stedfortræder, indsendes senest 45 dage efter afslutningen af fangstsæsonen i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone via Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe til São Tomé og Príncipes ressortministerium, samt så hurtigt som muligt til behandling hos Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) og Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Hvis disse bestemmelser ikke overholdes, forbeholder São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri sig ret til at suspendere licensen for fartøjer, som har overtrådt bestemmelserne, indtil formaliteterne er afsluttet, og til at anvende sanktionerne i den nationale lovgivning. I så fald

underrettes Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe straks herom.

Medlemsstaterne giver inden den 31. juli hvert år Europa-Kommissionen meddelelse om, hvor meget der er fanget i det forløbne år som bekræftet af de videnskabelige institutter. På basis heraf udarbejder Kommissionen en opgørelse over afgifterne for den pågældende fangstsæson, og denne opgørelse sendes til São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri.

Rederne får senest 30. september meddelelse om opgørelsen fra Europa-Kommissionen og har en frist på 30 dage til at opfylde deres finansielle forpligtelser. Denne betaling foretages af rederne på en konto, der anvises af São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri, og som anvendes i overensstemmelse med en protokol, der skal forhandles med finansforvaltningen. Hvis afgiften for det faktiske fiskeri er lavere end det forudbetalte beløb, får rederne ikke forskellen godtgjort.

#### **4. BESTEMMELSER FOR DYBHAVSFISKERIFARTØJER, DER FISKER EFTER KRABBER**

- a) Licenserne for dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, er gyldige i tre måneder. De kan fornyes.
- b) Afgifterne for kvartalslicenserne fastsættes til 42 EUR/BRT pr. fartøj.

#### **5. FANGSTERKLÆRINGER FRA REDERE FOR DYBHAVSFISKERIFARTØJER, DER FISKER EFTER KRABBER**

De dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, og som under aftalen har tilladelse til at fiske i São Tomé og Príncipes eksklusive økonomiske zone, skal via Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe, indberette deres fangster til São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri på en formular som vist i tillæg 3. Disse opgørelser foretages på månedsbasis og indberettes mindst én gang i kvartalet.

#### **6. INSPEKTION OG KONTROL**

De EF-fartøjer, der fisker i São Tomé og Príncipes fiskerizone, skal tillade embedsmænd fra São Tomé og Príncipe med ansvar for inspektion og kontrol af fiskeriaktiviteter at komme om bord og bistå dem med udførelsen af deres opgaver. Sådanne embedsmænd må ikke opholde sig længere om bord end den tid, der er nødvendig til en stikprøvekontrol af fangsterne og til at foretage enhver anden form for fiskeriinspektion.

## 7. OBSERVATØRER

På anmodning fra São Tomé og Príncipes myndigheder medtager notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline en observatør. Dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, skal altid have en observatør om bord. Observatøren behandles som en officer. São Tomé og Príncipes myndigheder fastsætter varigheden af observatørens ophold om bord, idet dette dog som hovedregel ikke må strække sig ud over det tidsrum, der er nødvendigt for udførelsen af dennes opgaver. Observatøren skal om bord:

- observere fartøjernes fiskeriaktiviteter
- kontrollere positionen for de fartøjer, der driver fiskeri
- udtage biologiske prøver i forbindelse med videnskabelige programmer
- måle de anvendte fangstredskaber
- kontrollere de fangstdata vedrørende São Tomé og Príncipes fiskerizone, som er opført i logbogen.

Under sit ophold om bord skal observatøren:

- træffe de fornødne forholdsregler for at sikre, at vilkårene ved hans ombordtagning samt hans tilstedeværelse om bord på fartøjet hverken afbryder eller hæmmer fiskeriet
- respektere de goder og det udstyr, der befinder sig om bord, samt fortroligheden for så vidt angår alle dokumenter, der hører til nævnte fartøj
- udarbejde en aktivitetsrapport, der sendes til São Tomé og Príncipes myndigheder med kopi til Europa-Kommissionens delegation i São Tomé og Príncipe. For dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, omfatter denne rapport bl.a. en foreløbig opgørelse over de fangster, der er gjort i den eksklusive økonomiske zone og opført i logbogen. Denne foreløbige opgørelse bør fremlægges inden udstedelse af licensen for den efterfølgende periode.

Betingelserne for hans ombordtagning, som hverken bør afbryde eller være til hinder for fiskeriaktiviteterne, er fastlagt af rederen eller hans agent og São Tomé og Príncipes myndigheder i fællesskab.

Rederen betaler gennem sin agent São Tomé og Príncipes regering 10 EUR i observatøromkostninger for hver dag, der er en observatør om bord på et notfartøj til tunfiskeri, et langlinefartøj med flydeline eller et dybhavsfiskerifartøj, som fisker efter krabber.

Udgifterne i forbindelse med observatørens mobilisering og demobilisering afholdes af rederen, hvis denne ikke er i stand til at tage observatøren om bord og sætte ham i land i en havn i São Tomé og Príncipe efter aftale med myndighederne i dette land.

Hvis observatøren ikke er på det aftalte sted og tidspunkt og heller ikke er kommet til stede i de efterfølgende 12 timer, fritages rederen automatisk for sin forpligtelse til at tage den pågældende observatør om bord.

Løn og sociale bidrag for observatøren afholdes af São Tomé og Príncipes kompetente myndigheder.

## **8. FISKERIZONE**

De tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline, der omhandles i protokollens artikel 1, kan fiske i farvandene uden for en grænse på 12 sømil fra kysten på de enkelte øer.

Dybhavsfiskerifartøjer, der fisker efter krabber, jf. artikel protokollens artikel 1, har tilladelse til at drive fiskeri i farvandene uden for 650-metersdybdelinjen.

Det er uden skelnen forbudt at drive enhver form for fiskeri i den fælles fiskerizone for São Tomé og Príncipe og Nigeria, der afgrænses af de koordinater, der er angivet i tillæg 4.

## **9. INDSEJLING I ZONEN OG UDSEJLING**

Fartøjet meddeler mindst 24 timer i forvejen São Tomé og Príncipes kystradio og ressortministerium for fiskeri (pr. telefon +239-12-22091, pr. telefax +239-12-22828 eller e-mail dpescas1@cstome.net), hvis det agter at sejle enten ind i eller ud af São Tomé og Príncipes fiskerizone.

Når fartøjet agter at forlade zonen, meddeler det ligeledes sine anslåede fangstmængder fra opholdet i São Tomé og Príncipes fiskerizone. Disse meddelelser skal helst sendes pr. telefax eller for fartøjer uden telefax over radioen.

Antræffes et fartøj i færd med at fiske, uden at det har underrettet São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri om sin tilstedeværelse, betragtes det som et fartøj uden licens.

Telefaxnummer, telefonnummer og e-mailadresse meddeles, når fiskerilicensen udstedes.

Kopi af telefaxmeddelelser eller registrering af radiomeddelelser opbevares af ressortministeriet for fiskeri i São Tomé og Príncipe og af rederne, indtil begge parter har godkendt den i punkt 3 omhandlede endelige afgiftsopgørelse.

## **10. BIFANGSTER**

Notfartøjerne til tunfiskeri stiller eventuelle bifangster til rådighed for São Tomé og Príncipes direktorat for fiskeri, som påtager sig at hente og lande dem.

## **11. PÅMØNSTRING AF SØMÆND**

Efter anmodning fra São Tomé og Príncipes myndigheder skal der for flåden af notfartøjer til tunfiskeri påmønstre mindst seks sømænd fra São Tomé og Príncipe under hele togtets varighed, dog højst én sømand pr. fartøj.

Betingelserne for ansættelse og aflønning forhandles frit mellem rederne og sømændenes repræsentanter.

Hvis den samlede flåde af notfartøjer til tunfiskeri ikke når op på at påmønstre 6 sømænd, skal rederne betale en kompensation for de ikke-påmønstrede sømænd, hvis niveau fastsættes af de to parter og svarer til fangstperiodens varighed.

Denne sum, der anvendes til uddannelse af fiskere fra São Tomé og Príncipe, indsættes på en konto anvist af São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri.

## **12. NORMER**

De internationale normer for tunfiskeri, som anbefales af ICCAT, finder anvendelse.

## **13. ANVENDELSE AF TJENESTEYDELSER**

EF-fartøjerne bestræber sig på så vidt muligt at forsyne sig i São Tomé og Príncipe med den proviant og de tjenesteydelser, der er nødvendige til deres fiskeriaktiviteter.

## **14. PROCEDURE VED OPBRINGNING AF FARTØJER**

### **a) Underretning**

São Tomé og Príncipes ressortministerium for fiskeri underretter inden for en frist på 48 timer Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe og flagstaten om alle opbringelser af EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til fiskeriaftalen, i São Tomé og Príncipes fiskerizone, og fremsender en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringelsen. Endvidere holdes Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe og flagstaten underrettet om forløbet af de indledte procedurer og de iværksatte sanktioner.

b) Afvikling af en opbringningssag

Ifølge bestemmelserne i fiskeriloven og de tilknyttede bekendtgørelser kan sagen vedrørende overtrædelsen afgøres:

- enten ved en mæglingsprocedure, i hvilket tilfælde lovens bødebestemmelser anvendes inden for et interval med et minimum og et maksimum som fastsat i São Tomé og Príncipes lovgivning
- eller ad rettens vej, hvis sagen ikke har kunnet løses gennem mægling, efter bestemmelserne i São Tomé og Príncipes lovgivning.

c) Fartøjet frigives, og besætningen får lov til at forlade havnen:

- enten så snart forpligtelserne som følge af mæglingsproceduren er opfyldt ved fremvisning af en kvittering
- eller ved at der stilles en bankgaranti i afventning af retsprocedurens afslutning ved fremvisning af et bevis for, at denne garanti er stillet.

**15. PROCEDURE I TILFÆLDE AF SANKTION**

Europa-Kommissionens delegation med ansvar for São Tomé og Príncipe underrettes om enhver anvendelse af sanktioner vedrørende fiskerfartøjer, der sejler under flaget for en EF-medlemsstat, som driver fiskeri under aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og São Tomé og Príncipe, og modtager en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til sanktionsanvendelsen.

Tillæg 1

**DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK SÃO TOMÉ OG PRÍNCIPE  
LANDBRUGS- OG FISKERIMINISTERIET  
ANSØGNING OM FISKERILICENS NR. ..**

Ansøgerens navn: .....

Rederens navn og adresse: .....

Navn og adresse på rederens eventuelle repræsentant i São Tomé og Príncipe: .....

.....

Fartøjets navn: .....

Fartøjstype: .....

Registreringsland: .....

Hjemstedshavn og registreringsnummer: .....

Havnekendingsbogstaver og nummer: .....

Radiokaldesignal og frekvens: .....

Fartøjets længde: .....

Fartøjets bredde: .....

Motortype og maskineffekt: .....

Lastrumskapacitet: .....

Minimumbesætning: .....

Fiskeritype: .....

Fiskearter, der fiskes efter: .....

.....

Den ønskede gyldighedsperiode:

"Jeg bekræfter, at ovenstående oplysninger er korrekte.

Jeg erklærer at kende og være indforstået med og forpligter mig til at overholde Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipes fiskeri- og havretslovgivning samt gældende international lovgivning."

Dato .....

ANSØGER



DYBHAVSFISKERIFARTØJER, DER FISKER EFTER KRABBER

Måned

År

Fartøjets navn:	
Nationalitet (flag):	

Motoreffekt	
BRT	

Fiskemetode	
Landingshavn	

Dato	Fiskerizone		Antal fangster	Antal fiske-timer	Fiskearter								
	Længdegrad	Breddegrad										I alt	
1)													
2)													
3)													
4)													
5)													
6)													
7)													
8)													
9)													
10)													
11)													
12)													
13)													
14)													
15)													
16)													
17)													
18)													
19)													
20)													
21)													
22)													
23)													
24)													
25)													
26)													
27)													
28)													
29)													
30)													
31)													
		I ALT											

**Tillæg 4**

BREDDEGRAD					LÆNGDE			
grader	minutter	sekunder			grader	minutter	sekunder	
03	02	22	N		07	07	31	Ø
02	50	00	N		07	25	52	Ø
02	42	38	N		07	36	25	Ø
02	20	59	N		06	52	45	Ø
01	40	12	N		05	57	54	Ø
01	09	17	N		04	51	38	Ø
01	13	15	N		04	41	27	Ø
01	21	29	N		04	24	14	Ø
01	31	39	N		04	06	55	Ø
01	42	50	N		03	50	23	Ø
01	55	18	N		03	34	33	Ø
01	58	53	N		03	53	40	Ø
02	02	59	N		04	15	11	Ø
02	05	10	N		04	24	56	Ø
02	10	44	N		04	47	58	Ø
02	15	53	N		05	06	03	Ø
02	19	30	N		05	17	11	Ø
02	22	49	N		05	26	57	Ø
02	26	21	N		05	36	20	Ø
02	30	08	N		05	45	22	Ø
02	33	37	N		05	52	58	Ø
02	36	38	N		05	59	00	Ø
02	45	18	N		06	15	57	Ø
02	50	18	N		06	26	41	Ø
02	51	29	N		06	29	27	Ø
02	52	23	N		06	31	46	Ø
02	54	46	N		06	38	07	Ø
03	00	24	N		06	56	58	Ø
03	01	19	N		07	01	07	Ø
03	01	27	N		07	01	46	Ø
03	01	44	N		07	03	07	Ø
03	02	22	N		07	07	31	Ø